

## **Thèmes de recherche:**

- Mythocritique et création littéraire , ,
- Le mythe de La Guerre des Étoiles, le mythe de la Sorcière de Pierre Gripari, lieux et pays mythiques, les mythes méditerranéens, mythe et mondialisation, mythes et exotismes , ,
- Littérature française contemporaine , ,
- Littérature grecque moderne , ,
- Littératures francophones européennes et balkaniques , ,
- Littératures de l'Est méditerranéen , ,
- Écrivains francophones grecs , ,
- Le naturalisme français et grec , ,
- Les littératures d'exil et de migration , la Diaspora grecque ,
- Littérature roumaine, slave, bulgare, albanaise, russe ,
- Littérature de voyage,

## **Projets de recherche:**

## **Participations à des colloques:**

## **Publications:**

Principales publications depuis 2000

Édition d'ouvrage

(2006) Francophonie et multiculturalisme dans les Balkans, Introduction de Pierre Brunel, Avant-propos de E. Oktapoda-Lu, Paris, Publisud, 237 p.

(2005) La Francophonie dans les Balkans. Les voix des femmes, en collaboration avec V. Lalagianni, Introduction de Georges Fréris, Paris, Publisud, 230 p.

Édition de revue

(2006) La Francophonie de l'Est méditerranéen. Mémoire et identité (Francophonia Mediterranea Orientalis), numéro spécial (Introduction de E. Oktapoda-Lu : 9-12), in Neohelicon, XXXIII/I, Budapest

(2006) Les Littératures francophones de l'Est méditerranéen (Avant-propos de E. Oktapoda-Lu : 123-129), in Cahiers de l'Echinox, numéro spécial, vol. 11, Voyages dans le Levant et ailleurs (avec Ovidiu Mircean), Cluj-Napoca

Les Littératures francophones. Mythes et exotismes à l'ère de la mondialisation (en coll. avec V. Lalagianni), in Dalhousie French Studies, numéro spécial, Halifax (sous presse)

Articles dans des revues à comité de lecture

- (2006) “La mémoire par les mythes, ou La ré-écriture des mythes. Salah Stétié et les mythes méditerranéens”, in *Neohelicon*, XXXIII/1, La Francophonie de l’Est méditerranéen. Mémoire et identité, numéro spécial, sous la direction de E. Oktapoda-Lu, p. 13-27
- (2006) “Identité, altérité : frontières et mythes, ou Les écrivains grecs d’expression française”, in *Dalhousie French Studies*, no spécial 74/75, Identité et altérité dans les littératures francophones, Driss Aïssaoui éd., Halifax, p. 389-412
- (2006) “Promenades parisiennes et écriture du voyage. De l’océan Atlantique à la mer Noire de Costas Ouranis”, in *Inter-Textes*, no 7, Thessalonique, p. 161-175
- (2005) “Le véritable exil est toujours intérieur. Métissage et imaginaire chez les écrivains francophones grecs ” in *French Forum* (avec V. Lalagianni), Vol 30, No 3, Philadelphia, Fall 2005, p. 111-139
- (2005) “Mythes de la double identité, ou Le chemin de l’Odyssée de Mimika Kranaki” (Mitos de la doble identidad o la Odisea de Mimika Kranaki), in *Francofonia*, no 14, Cadiz, p. 189-202
- (2005) “Mythologie personnelle et idéologie : Dimitri T. Analis et l’intelligentsia grecque de l’après-guerre”, in *Revue La Lettre “R”*, no 2, “Arts et politique”, Suceava, p. 170-177
- (2004) “La figure d’Ulysse dans la poésie de Séféris”, in *Gaia*, Revue interdisciplinaire sur la Grèce archaïque, no 8, Grenoble III, p. 159-177
- (2004) “L’Orient de Victor Hugo : un voyage imaginaire”, in *Acta Iassyensia Comparationis*, Revue de Littérature Comparée, no 2, Iasi, p. 193-200
- (2004) “Le naturalisme néo-hellénique : influences et rapports avec le naturalisme français. Esquisse d’un mouvement littéraire”, in *Neohelicon*, XXXI/1, Budapest, p. 221-233
- (2004) “Naturalisme grec et littérature française. Une approche comparatiste”, in *Porfiras*, no 112, Corfou, p. 279-288 (en grec)
- (2000) “Naturalisme et roman noir : dédoublement curieux ? Les cas de Zola et de Maupassant”, in *Francofoni*, no 12, Ankara, p. 243-255

#### Articles dans des revues

- (2006) “L’Orient revisité pour les enfants”, in *Cahiers Robinson*, Revue du CRELID, no 19, numéro spécial, Les Mille et Une Nuits des enfants, C. Chaulet Achour éd., p. 75-82
- (2006) “La francophonie dans les pays balkaniques. La voix/voie des femmes” (avec V. Lalagianni), in *Lianes*, Revue électronique, no 2, numéro spécial, Francophonie : le dialogue des cultures, Romuald Fonkoua dir. URL : [www.lianes.org](http://www.lianes.org)
- (2005) “Diaspora grecque et francophonie aux XXe et XXIe siècles. Une littérature de la migration”, in *Babel*, no 11, Regards culturels sur les phénomènes migratoires, Isabelle Felici éd., Université du Sud Toulon-Var, p. 69-102

(2003) “Voyager en Roumanie : Deux Grecques dans les Balkans”, in *Agora. Revue d'études littéraires*, no 5, numéro spécial *Les Voyageuses*, Cluj-Napoca, p. 91-103

(2002) “La réception du réalisme et du naturalisme grecs en France : contribution au recensement des traductions en français des auteurs grecs”, in *Agora. Revue d'études littéraires*, no 3, Cluj-Napoca, janvier-juillet 2002, p. 135-145

Contribution à ouvrage collectif

(2006) “Constantinos Theotokis”, *Encyclopédia of Erotic Literature*, Gaëtan Brulotte & John Philipps éd., t. 2, New York, Routledge, p. 1293-1294

“Espace interplanétaire”, *Dictionnaire des pays mythiques*, J.-J. Battistini, J.-D. Poli et O. Vincensini éd., Paris, Robert Laffont, collection “Bouquins” (sous presse)

entrées “Mimika Kranaki”, “Dimitri Analis”, “Kostas Axelos”, “Maria Callas”, “Melina Merkouri”, “Nana Mouskouri”, “Georges Moustaki”, *Dictionnaire de la Francophonie grecque, et en bilingue français-grec*, Georges Fréris (Ed.), Thessalonique (à paraître)

“Maupassant en Grèce”, *Bibliographie des Écrivains français*. Guy de Maupassant, Yvan Leclerc éd., Rome, éditions Memini (sous presse)

“Luba Jurgenson. Être Française de culture russe : langue de rêve et de différence. Ou caractère national et surconscience linguistique ?”, *Écrivains franco-russes*, Murielle-Lucie Clément éd., Amsterdam, éditions Rodopi, coll. « Faux Titre », p. 195-205

(2006) “Terres d'origine. Terres d'adoption. Le 'nostos' de Clément Lépidis, un écrivain grec dans l'Europe des Balkans”, *Francophonie et multiculturalisme dans les Balkans*, Introduction de Pierre Brunel, E. Oktapoda-Lu éd., Paris, Publisud, p. 177-188

(2006) “Avant-propos” (avec E. Steiciuc & O. Gancevici), *Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones*, Actes du Colloque du 9-10 septembre 2005, Presses Universitaires “Stefan Cel Mare” de Suceava, p. 7-8

(2006) “Chants d'exil et œuvres de l'exil de la Grèce moderne : tradition versus modernité”, *Poétique de la tradition*, Alain Montandon et Muguras Constantinescu éd., Clermont-Ferrand, CRLMC, Université Blaise Pascal, p. 131-149

(2005) “Voix grecques de l'errance : Mimika Kranaki”, *La Francophonie dans les Balkans. Les voix des femmes*, Introduction de Georges Fréris, E. Oktapoda-Lu et V. Lalagianni éd., Paris, Publisud, p. 163-175

(2005) “Écrire sur la francophonie et les voix des femmes dans les Balkans”, *Post-face, La Francophonie dans les Balkans. Les voix des femmes*, E. Oktapoda-Lu et V. Lalagianni éd., Paris, Publisud, p. 219-221

(2005) “Avant-propos” (avec C. Moldovan), *Jules Verne dans les Carpates*, in *Cahiers de l'Echinox*, no 9, Actes du Colloque international du 12-15 mai 2005 à Cluj-Napoca, sous la dir. de C. Moldovan et de E. Oktapoda-Lu, p. 7-8

(2004) “De la Grèce à la France. Marguerite Liberaki entre prise de conscience et quête d’identité”, L’Europe, la France, les Balkans: littératures balkaniques et littératures comparées, Alain Vuillemin et Roumiana Stantchéva éd., Arras, Institut d’Études Balkaniques de Bulgarie et Presses de l’Université d’Artois, p. 195-204

(2004) “Grèce moderne. De la survie des traditions”, Le Livre de l’hospitalité. Accueil de l’étranger dans l’histoire et les cultures, Alain Montandon éd., Paris, éditions Bayard, p. 570-578 et p. 1917-1919

#### Actes de Colloque

“ ‘Terre de mort. Terre d’amour. Sans amants !’. Ezza Agha Malak. La défaite de l’amour”, Colloque francophone international Orphée chante les jardins du Liban : Amour et Guerre, sous la dir. de Amira Issa, Saïda, Tripoli, Zahlé, Liban, 24-25-26 novembre 2005 (sous presse)

“Constantin VII Porphyrogénète, empereur des lettres et des arts”, Colloque international, L’Europe centrale, Université de Pécs, le 17 novembre 2005

“Technique, génie génétique et biotechnologies, ou L’éthique de la responsabilité et l’utopie de l’abondance”, in Les Cahiers du Littoral, Colloque international de Boulogne-sur-Mer du 6-8 novembre 2003, Technique et éthique, sous la dir. de Jacqueline Bel, CERCLE, Université du Littoral-Côte d’Opale (à paraître)

(2007) “Le jardin secret des enfants. Des livres illustrés et des spécialistes de la presse pour la jeunesse”, L’Homme-Livre, Colloque international de Mulhouse du 12-14 octobre 2005, sous la dir. de Peter Schnyder, Paris, Horizons, Centre de Recherche sur l’Europe Littéraire/ILLE, Série de l’Université de Haute Alsace, p. 277-287

(2007) “Changement de langue et polyphonie romanesque. Le cas de Vassilis Alexakis”, Écrivains multilingues et écritures métisses. L’hospitalité des langues, Axel Gasquet et Modesta Suarez éd., Actes du Colloque international de Clermont-Ferrand du 2-4 décembre 2004, Presses Universitaires de Clermont-Ferrand, p. 323-338

(2007) “L’enfance mythique de Gisèle Prassinos” (avec O. Antoniadou), Représentations de l’enfance et de l’adolescence dans les littératures francophones, Colloque international de Suceava du 13-14 octobre 2006, sous la dir. de E. Steiciuc, E. Oktapoda, O. Gancevici et C. Biholaru, Presses Universitaires de Suceava, p. 143-162

(2006) “Mondialisation, littérature et francophonie. Les exilés de la littérature, ou Nancy Huston : une littérature de l’exil”, Mythe et mondialisation. L’exil dans les littératures francophones, E. Steiciuc, O. Gancevici et E. Oktapoda-Lu éd., Actes du Colloque international de Suceava du 9-10 septembre 2005, Presses Universitaires de Suceava, p. 15-23

(2006) “ ‘Dans ce pays ou l’autre, j’ai été étrangère’. Altérité, mythe et mondialisation. Vieillir en exil. Mimika Kranaki et les écrivains de la diaspora grecque”, Vieillir en exil, Alain Montandon et Ph. Pitaud éd., Actes du Colloque international de Marseille du 11-12 mars 2005, Clermont-Ferrand, CRLMC, Presses Universitaires Blaise Pascal, p. 95-105

(2006) "Amour et Psyché contre Éros et Thanatos : cet obscur enjeu du désir. Éros et Psyché d'Apulée, Vie et mort de Caravélas de Constantin Théotokis", Éros, blessures et folie. Détresses du vieillir, Alain Montandon éd., Actes du Colloque international de Clermont-Ferrand du 10-12 juin 2004, Clermont-Ferrand, CRLMC, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. "Littératures", p. 125-137

(2005) "Que la fête commence !... Musique et danse dans la littérature néo-hellénique", in Les Cahiers du Littoral, I/no 5, septembre 2005, Trajectoires de la musique européenne, Jacqueline Bel éd., coordination scientifique Alain Leduc, CERCLE, Université du Littoral-Côte d'Opale, p. 383-393

(2004) "Ports et mers dans la littérature grecque contemporaine : regards croisés", in Les Cahiers du Littoral, I/no 3, juin 2004, Visions du port, lieu et métaphore, Jacqueline Bel éd., CERCLE, Université du Littoral-Côte d'Opale, p. 149-163

(2003) "Le symbolisme de la vigne dans des textes du Nouveau Testament et dans la poésie de l'Anacréon moderne" (en coll. avec Katerina Lalagianni), La vigne et le vin dans la langue et la littérature néohelléniques, Actes du XVIIe Colloque international des Néo-hellénistes des Universités francophones, Université de Bourgogne, 10-12 mai 2001, Presses Universitaires de Dijon, p. 175-186 (en grec)

(2002) "D'Est en Ouest : le journal de bord de l'écrivain grec Andréas Carcavitsas et les voyageurs français du XIXe siècle : une imagerie culturelle", Seuil et Traverses, 2 vol., Jean-Yves Le Dizé et Jan Borm éd., Actes du Colloque international de Brest du 6-8 juillet 2000, vol. 2, Enjeux de l'écriture du voyage, C.R.B.C., Université de Bretagne Occidentale, p. 157-169

(2002) "Napoléon III et la Grèce", Napoléon III, Boulogne et l'Europe, in Les Cahiers du Littoral 2/no 2, Actes du Colloque international de Boulogne-sur-Mer du 13-15 septembre 2001, Bruno Béthouart dir., Université du Littoral-Côte d'Opale, p. 305-311

(2001) "Vassilis Alexakis ou la quête d'identité", in Littérature et Nation, n° 24, La Langue de l'Autre ou La Double identité de l'écriture, Jean-Pierre Castellani, Maria Rosa Chiapparo et Daniel Leuwers éd., Actes du Colloque international de Tours du 9-11 décembre 2001, Tours, Publications de l'Université François Rabelais, p. 281-295

(2001) "L'anticléricisme dans la prose grecque de la fin du XIXe siècle", Le sentiment religieux dans la littérature néo-grecque, Actes du XVIe Colloque international des néo-hellénistes des Universités francophones de Strasbourg du 27-29 mai 1999, Textes réunis par Astérios Argyriou, INALCO, Publications Langues 'O, p. 193-207

(2000) "Espaces privés et fonctions d'hospitalité dans la littérature grecque moderne : une sociologie culturelle ?", Espaces domestiques et privés de l'hospitalité, Actes du Colloque international de Clermont-Ferrand de décembre 1999, Alain Montandon éd., Presses Universitaires Blaise Pascal, collection "Littératures", p. 243-256

(2000) "L'image de Napoléon en Grèce. Napoléon Ier : messenger d'espérance et de liberté", in Les Cahiers du Littoral, I/no 1, juin 2000, L'image de Napoléon dans les littératures européennes, Jacqueline Bel éd., Actes du Colloque international de Boulogne-sur-Mer du 12-14 novembre 1998, CERCLE, Université du Littoral-Côte d'Opale, p. 205-224

## Comptes rendus

(2006) “Rosalia Bivona, La mensa in scena magrebina, ovvero il cibo come pre-testo narrativo, Napoli, Arte Tipografica Editrice, Lo specchio del Mediterraneo, 2005, 288 p.”, in *Le Maghreb Littéraire*, vol. X, no 20, Toronto, p. 144-153

(2006) “Rosalia Bivona, La mensa in scena magrebina, ovvero il cibo come pre-testo narrativo, Napoli, Arte Tipografica Editrice, Lo specchio del Mediterraneo, 2005, 288 p.”, in *Francofonia*, no 15, Cadiz, p. 266-272

(2006) “Nicole Le Bris, Constantin Chatzopoulos, Deux Femmes. Tasso et Annio, nouvelles, suivi de : Avec C. Chatzopoulos d’après Sunny Chatzopoulos-Häggmann, texte bilingue grec-français, traduction et commentaire de Nicole Le Bris, Paris, L’Harmattan, coll. “ Études grecques ”, 2005, 245 p.”, in *Atelier de traduction*, no 4, Presses Universitaires de Suceava, p. 187-191

(2005) “Joëlle Gardes Tamine & Marie-Claude Hubert, Dictionnaire de critique littéraire, Paris, Armand Colin, 2004, 240 p.”, in *Inter-Textes*, no 7, Thessalonique, p. 321-324

## Conférences

(2005) “La notion de l’exil chez les écrivains francophones grecs”, dans le cadre du Programme de recherche franco-roumain Brancusi, Université “Stefan Cel Mare” de Suceava, Département de français, mai 2005

(2005) “Vieillir en exil. Les écrivains de la diaspora grecque”, dans le cadre du Programme de recherche franco-roumain Brancusi, Université “Stefan Cel Mare” de Suceava, Département de français, mai 2005

## Présidence à des Colloques

(2005) “Mythe et mondialisation. L’exil dans les littératures francophones”, session IV et conclusion du samedi 10 septembre, Colloque international, Université “Stefan Cel Mare”, Département de français, Suceava, 9-10 septembre 2005

(2005) “Jules Verne dans les Carpates”, session III du vendredi matin 13 mai, Colloque international, Université “Babes-Bolyai”, Département de langue et littérature françaises, Cluj- Napoca, 12-13-14 mai 2005

(2004) “L’hospitalité des langues : Multilinguisme et métissages dans la littérature moderne et contemporaine”, session IV : Les voix américaines du métissage (jeudi après-midi 2 décembre), Colloque international, sous la dir. de Axel Gasquet et Modesta Suarez, en présence de Andreï Makine, de Silvia Baron Supervielle et de Eduardo Manet, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, 2-3-4 décembre 2004

## Interviews

(2002) “Zola et la Grèce”, interview à la Radio Suisse Romande, Lausanne, novembre 2002, émission diffusée en Suisse le 12 décembre 2002

## **Divers:**

### Titres et fonctions

Ph.D. en littérature française et comparée (Université Paul Valéry, Montpellier III, 1995, Très Honorable avec félicitations)

Ingénieur d'études, Université de Paris IV-Sorbonne (depuis 1997)

Inscrite par le Conseil national des universités sur la liste de qualification aux fonctions de maître de conférences, section 10 (Littératures comparées) et section 15 (Grec moderne et autres domaines linguistiques) (1998, 2002, 2006)

Attachée de recherche, Université de Paris IV-Sorbonne, CRLV - EA 2581

Membre de l'Association des Allocataires de la Fondation "Alexandre S. Onassis", Grèce

### Principales activités d'enseignement

Lecteur de langue et littérature grecques modernes (Université François Rabelais, Tours, 1994-1996)

Chargée de cours de langue et de littérature grecques modernes (Formation Continue, Université de Paris-IV Sorbonne, 2002-2003)

Chargée de cours, étudiants grecs Erasmus (Université François Rabelais, Tours, février.-juin 2002)

Chargée de cours de grec moderne (Institut Catholique, Toulouse, 1996-1997)

Chargée de cours de grec moderne (Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, 1992-1993)

Action de formation de la MAFPEN, deux séminaires pour les enseignants du Second degré organisés par le Rectorat d'Orléans-Tours sur "Hellénismes de l'Europe" (janvier et mars 1995)